

Ihr kommt doch nach Aachen?

Vocês vêm a Aachen, não é mesmo?*

RESUMO

É importante saber:

1 – Verbo

ihr kommt

é a 2ª pessoa do plural do verbo **kommen**. A terminação é **-t** e o pronome pessoal é **ihr** (vocês). **Ihr**, portanto, não corresponde à 2ª pes. do plural em português (vós).

Infinito	Singular			Plural		
kommen	peessoa	raiz verbo	terminação verbo	peessoa	raiz verbo	terminação verbo
1.ª pessoa	ich	komm	e	wir	komm	en
2.ª pessoa (íntimo) (formal)	du Sie	komm	st en	ihr	komm	t
3.ª pessoa	er	komm	t			

2 – O complemento nominativo = o sujeito

Toda frase tem um complemento nominativo ou sujeito. O complemento nominativo pode ser constituído de várias maneiras: um substantivo com o seu artigo, nome próprio, pronome, etc ...

Compl. Nominativo Sujeito	Verb	
Ein Student	braucht	immer Geld.
Die Arbeit	ist	neu.
Dr. Thürrmann	kommt	aus Berlin.
Ihr	kommt	doch nach Aachen?
Das	ist	sehr teuer.

* Como a partícula “doch” serve para ressaltar ou reforçar uma pergunta ou afirmação, ela não tem uma tradução única em português. No caso do título desta lição, usamos uma das maneiras que temos em português para reforçar o que se diz, através da insistência: “não é mesmo?” Este é mais um exemplo de que não se pode traduzir palavra por palavra; é preciso entender qual é a “função” da palavra na frase, para encontrar a melhor maneira de dizê-lo em português.

3 – A partícula wohl

wohl *expressa uma suposição:* Er raucht und trinkt wohl gern.
= ich glaube: Er raucht und trinkt gern.**

Você pode dizer o seguinte:

Quando quer confirmar a sua opinião: Ihr wißt doch: ...
Quando considera algo impossível: Das geht doch nicht!
Quando você acha ou supõe algo: Das ist wohl (+ adjetivo)

Andreas escreve uma carta a seus pais, contando do seu trabalho no Hotel Europa e das pessoas que ele conheceu, como por ex. o Dr. Thürmann e o senhor Meier.

Liebe Eltern,

Ihr wißt doch: Ein Student braucht immer Geld. Ich arbeite also wieder – als Portier im Hotel Europa in Aachen. Die Arbeit ist neu und interessant. Immer kommt jemand und möchte ein Zimmer, ein Bier oder ein Taxi . . . Oder jemand fragt: „Wo ist mein Geld, meine Brille, mein Paß . . .?“ Die Leute glauben wohl: Ein Portier weiß alles. Da mache ich Studien, studiere Menschen: Da ist z. B. Dr. Thürmann, ein Arzt aus Berlin. Er ist nett, aber er fragt sehr viel. Und da ist noch Herr Meier, ein Musiker. Er raucht und trinkt wohl gern . . . Auch ich rauche immer noch, und das ist sehr teuer, leider. Ihr kommt doch nach Aachen?

A essa altura, Ex interrompe Andreas para perguntar quem é que vem a Aachen. Queixa-se também de não ter sido mencionada na carta.

Ex: Wer denn?
Andreas: Meine Eltern.
Ex: Und ich? Wo steht: Ex ist meine Freundin?
Andreas: Ach so, du meinst . . .

Ex acha que Andreas deveria escrever a seus pais sobre ela, mas Andreas recusa-se a fazê-lo.

Ex: Ja!
Andreas: Ach, Ex, das geht doch nicht!
Ex: Warum nicht?

Esta última pergunta Andreas nem responde e termina de escrever a carta.

Bis bald
Euer Andreas

** “gern” ou “gerne” é um advérbio (de bom grado). Pode ser traduzido por “gostar de”.

WÖRTER UND WENDUNGEN

TERMOS E EXPRESSÕES

Liebe Eltern!	<i>queridos pais</i>
Ich arbeite wieder.	<i>Eu trabalho de novo (estou trabalhando novamente)</i>
wieder	<i>de novo, novamente</i>
die Leute	<i>as pessoas</i>
Die Leute glauben wohl ...	<i>As pessoas acham ...</i>
Er weiß alles.	<i>Ele sabe tudo.</i>
das Beispiel	<i>o exemplo</i>
z. B. = zum Beispiel	<i>por ex: por exemplo</i>
nett	<i>simpático</i>
gern	<i>de bom grado</i>
der Musiker	<i>o músico</i>
immer noch*	<i>ainda (continuar ...)</i>
leider	<i>infelizmente</i>
nach (Aachen)	<i>a, para (Aachen)</i>
Wo steht ... ?	<i>onde está (consta)?</i>
die Freundin	<i>a amiga</i>
Das geht doch nicht.	<i>Isso não dá / não é possível.</i>
Warum nicht?	<i>Por que não?</i>
bis bald	<i>até breve</i>
Euer Andreas	<i>seu Andreas</i>

ÜBUNGEN

EXERCÍCIOS

1 *Sublinhe os verbos, na carta que Andreas escreveu.*

2 *Complete este gráfico com os sujeitos (complementos nominativos) que aparecem na carta de Andreas e na conversa com Ex.*

- | | | |
|------------------|--|--------------------------------------|
| 1. <i>pessoa</i> | a. _____ arbeit (e) | f. wir _____ mein (en) |
| 2. <i>pessoa</i> | b. _____ mein (st) | g. _____ komm (t) |
| <i>íntimo</i> | c. Sie _____ brauch (en) | |
| <i>formal</i> | d. _____ brauch (t) | h. _____ glaub (en) |
| 3. <i>pessoa</i> | e. _____ rauch (t) | |

* "Immer noch" é uma expressão idiomática que dá a idéia de continuidade, de algo que se continua fazendo. Portanto, a melhor tradução para a frase "Ich rauche immer noch" é: eu ainda continuo fumando.

3 *Imagine um sujeito (complemento nominativo) para estas frases.*

1. Andreas arbeitet als Portier.
2. _____ ist interessant.
3. _____ heißt Dr. Thürmann.
4. _____ fragt Andreas: „ _____ brauchen das Geld, oder?“
5. _____ studiert Menschen.
6. _____ macht Studien.
7. Ex sagt: „ _____ studieren.“
8. _____ glauben: _____ weiß alles.

4 *Indique a sua suposição nestas frases, empregando wohl.*

Andreas glaubt:

1. Herr Meier raucht gern.
2. Hanna ist nett.
3. Frau Berger singt gern.
4. Musiker sind chaotisch.
5. Menschen sind neugierig.
6. Frau Berger arbeitet viel.
7. Dr. Thürmann ist seltsam.

Herr Meier raucht wohl gern.
